

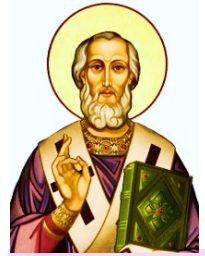


ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk
Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch
Trustees: Nicholas Fil & Irene Skali
Cantor – Olesia Verzole



facebook <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
You Tube https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IlZgRhpc5ig

Feb 25 2024
Mar 3 2024

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!
Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!

Tone 6
Tone 7

Sunday, February 25, 2024

Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ George Chakonas	(in ENG)	By J. Chakonas Legacy Liturgy
		+ John, Jane, Xenia, Nicholas, Anna, Clifford, Paul, Eleanor, Nicholas		
Mon	9:00 am	- Akathist to the Suffering Christ (For the sick and shut-ins of the parish)		
Tue	9:00 am	- Akathist for the Deceased (+ Peter Adamovich (40 th day)		By J. Chakonas
Wed	9:00 am	- Presanctified Gifts Liturgy (+ Tymchyshyn, Olensky, Sytnyk fam.)	(in UKR)	Legacy Liturgy
Thu	9:00 am	- Akathist for the Deceased (+ Bernadette Drabik)		By J. Chakonas

Parish Mission with Fr. Ilie Babota (Friday-Sunday)

Fri	5:30 pm	- Confessions with Fr. Ilie Babota		
	5:30 pm	- Presanctified Gifts Liturgy (- For health of Anna Kobasa)	(in ENG)	
Sat	9:00 am	- Confessions with Fr. Ilie Babota (9:00 am – 12:30 pm)		
	11:00 am	+ For all souls (+ Sorokousty Memorial Services)	(in UKR & ENG)	

Sunday, March 3, 2024

Sun	9:00 am	- For the health of Daria Spiak	(in UKR)	By Spiak family
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 am	- Akathist to the Suffering Christ (For Peace in Ukraine)	(in UKR & ENG)	
Tue	9:00 am	- Akathist for the Deceased (+ Petro Rosovskyj)	(in UKR)	By J. Chakona
Wed	9:00 am	- Presanctified Gifts Liturgy (+ Oleh Blyus)	(in UKR)	By Myshchuk fam.
Thu	9:00 am	- Moleben to the Theotokos (For health of A. & F. Santiago)	(in UKR & ENG)	By I. Wasserbach
Fri	5:30 pm	- Presanctified Gifts Liturgy (+ Oksana Allman)	(in ENG)	By Lee's family
Sat	10:00 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	11:00 am	+ For all souls (+ Sorokousty Memorial Services)	(in UKR & ENG)	
Sun	9:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	+ God's blessing for Matthew & Amanda, Erica & Carl	(in ENG)	By I. Wasserbach

Readings of the week are :




The Saints of the week are:

Sun	Heb 1:10-2:3	Mk 2:1-12	Sun	H.F Tarasius, Arch. of Const; St. Gregory Palamas (2 Sun Lent)
Mon	Gen 6:9-22	Prov 8:1-21	Mon	Bishop Porphyry of Gaza
Tue	Gen 7:1-5	Prov 8:32-9:11	Tue	V.F. & C. Procopius of Decapolitan
Wed	Gen 7:6-9	Prov 9:12-18	Wed	V.F. & C. Basil, Ascetical Companion of Procopius
Thu	Gen 7:11-8:4,	Prov. 10:1-22,	Thu	V.F. John Cassian
Fri	Gen 8:4-21	Prov 10:31-11:12	Fri	H. V. M. Eudocia
Sat	Heb 10:32-38	Mk 2:14-17	Sat	H.P.-M. Theodotus, Bishop of Cyrenia
Sun	Heb 4:14-5:6	Mk 8:34-9:1	Sun	H.M. Eutropius Et; Veneration of the Cros (3 Sun of Lent)
Mon	Gen 8:21-9:7	Prov. 11:18-12:6	Mon	V.F. Gerasimus of the Jordan
Tue	Gen 9:8-17	Prov 12:8-22	Tue	H.M. Conon
Wed	Gen 9:18-10:1	Prov 12:23-13:9	Wed	H. 40 Martyrs of Ammorium
Thu	Gen 10:32-11:9	Prov 13:19-14:6	Thu	H.P.-M. & Bishops of Cherson Basil, Ephrem, Et Al
Fri	Gen 12:1-7	Prov 14:15-16	Fri	VF & C. Theophylactus, Bishop of Nicomedia
Sat	Heb 6:9-12	Mk 7:31-37	Sat	H.P.-M. Theodotus, Bishop of Cyrenia
Sun	Heb 6:13-20	Mk 9:17-31	Sun	H.M. Condratus Et Al (4 Sun of Lent)

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Feb. 25	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	I. Skaliy, J. Skaliy	V.Holovashchenko	L. Upton
Mar. 3	N.Fil T.Myshchuk M.Olijnyk	T. Lee, C. Lee	J. Seneta	R. Palyo
Mar. 10	N.Verzole W.Verzole D.Filak	K Fazioli, A. Fazioli	A. Labiak	I. Skaliy

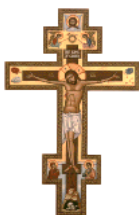
- Parish Membership** - We welcome all our visitors and guests who worship at St. Nicholas. We invite families and individuals who wish to become members to register with us by calling the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speaking with Fr. Mikhail.
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in March. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy, and peace.
- Parish Mission and Confessions** — scheduled for **March 1-3**. The mission will be given by **Rev. Ilie Babota**. Mark your calendar and plan to attend.

The Church teaches that every Catholic is to receive the Mysteries of Repentance & Eucharist at least once a year, during the Lenten/Easter season. Confession will be available with **Fr. Ilie Babota** every day of the Mission.


- Bequests**- Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
- Sviato Shevchenka** - You are invited to our community Sviato Shevchenka - **on Sunday, March 10, 2024, at 4:00 PM** at the Ukrainian American Cultural Center in Watervliet. Please plan to attend and support our Ukrainian Capital District community.
- All Souls Saturdays - SOROKOUSTY** - this year the memorial service for the deceased – Sorokousty – will be held on following Saturdays: **Feb. 3rd, 17th and 24th, March 2nd, 9th, and May 18th**. If you wish to join us for the memorial prayers, and wish us to remember and pray for the deceased members of your families and your loved ones, please provide us with a list of names for commemoration at the memorial services (Sorokousty) on All Soul's Saturdays.

- Humanitarian Aid to Ukraine** – St. Nicholas Church will continue to collect monetary donations and material goods (**medical First Aid supply**) to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com or bring your gift to Church anytime just before or after church service. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God protects Ukraine!

- USCD rally-commemoration of war** – on **Sunday Feb. 25 from 1pm - 3 pm** - corner of Central Ave. & Wolf Rd., Colonie. For more info go to www.USCD-NYS/activities.us

3rd SUNDAY OF THE HOLY CROSS AND WE SING

*“To Your Cross, O Master, we bow in veneration
And we glorify your Holy Resurrection.”*



Out of love for us using the Cross as a pen, You signed our decree of pardon with the Royal Crimson of Your Precious Blood. For, through the Cross, You have already granted us the joy of the Kingdom; Because through the Cross, we have passed to unending joy and are raised from earth to heaven, since the armies of hell are shattered and the curse of old are utterly destroyed. So, let all the trees of the forest dance and sing as they look upon their brother tree - The Cross of Christ!



TRADITIONAL EASTER FOOD SALE

Saturday, March 23rd
From 3:00 – 6:00 pm

Proceeds to benefit humanitarian aid to Ukraine
Schedule - PYROHY Preparation

Tuesday 3/19/24	8:00 am	Onions Preparation	Marika Fil 518-445-5279
Friday, 3/22/24	12:00 pm	Potato Peeling	Ann M. Hakeem 518-279-1438
	2:00 pm	Potato Cooking & Prep	Natalka Verzole/Adrienne Fil
Saturday 3/23/24		PYROHY MAKING:	Natalka Verzole 518-860-3684 / Natalka.Verzole@gmail.com

- **Volunteers - PLEASE come at times designated!**

Sign up sheet will be posted or please contact Natalka Verzole by phone or email.

	7:00 am	Potato Ball Making	
	7:00 am	Dough Cutting Station	
	7:30 am	Pinchers	
	7:30 am	Runners	
	9:00 am	Cooking/Packing	(church hall & club)
		Clean Up Shifts	7:00 am - 12:00 pm 12:00 pm - 3:00 pm 3:00 pm - 6:00 pm
		Sales Staff:	2:30 pm – 6:00 pm (6 volunteers)

Everyone's help
is appreciated!

THANK YOU

**EASTER
FOOD
SALE**

**TO BENEFIT HUMANITARIAN
AID TO UKRAINE**

**Saturday,
March 23**

St. Nicholas Ukrainian
Catholic Church
2410 4th Avenue
Watervliet, New York 12189

PICKUP 3-6PM
This is a TAKEOUT ONLY event.

PYROHY
BORSCHT
SAUERKRAUT
BEETS
HOLUBTSI
PASKA & EASTER
BREAD!

NO WALK-INS!
We are accepting PREORDERS ONLY!
All items will be prepared in limited quantities and
Pyrohy may be unavailable for walk-ins on day of sale
while supplies last!

To place your order
www.cerkva.com | 518-326-0067

1. **Реєстрація** – Ми ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами нашої парафії, повідомити про це церковний офіс тел: 273-6752 або office@cerkva.com.



2. **Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці березні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!

3. **Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя** - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у березні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!

4. **Парофіяльні Місії** – з **отцем Ілією Баботою від 1-го до 3-го березня**. Зазначіть це у календарі. Зкористайтесь нагодою приступити до Сповіді **в суботу та у неділю**. Церква зобов'язує вірних приступити до св. Тайни Сповіді та Св. Причастя бодай раз у рік у часі Великого Посту та Великодня.



5. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

6. **Поминальні Суботи -Сорокоусти:** Цього року поминальні відправи – Сорокоусти – будуть відправлятися у наступні суботи: **3, 17, 24 лютого, 2 та 9 березня, та 18-го травня**. Просимо подати нам імена ваших рідних та близьких щоб ми молитися за них в часі заупокійних відправ у Поминальні Суботи.

7. **Шевченківське Свято**– Школа Українознавства Албанської Округи запрошує усіх на традиційний річний концерт присвячений Тарасу Шевченку **у неділю 10-го березня о 4:00 год по полудні в Українському Клубі м. Вотервліт**. Підтримаймо наших дітей та Українську Школу.

8. **Гуманітарна Допомога для України** – Церква Св. Миколая продовжує збірки: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати першої допомоги та речі першої необхідності) для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімось за Україну. Нехай Господь за молитвами Богородиці захоронить нашу Батьківщину!



9. Перед Великодний Продаж Українських Страв

Приготування та Продаж Великодних Страв – у суботу, 23^{го} березня, 2024.

Просимо вашої допомоги, особливо у суботу 23-го березня від 7:00 год ранку до 6:00 год. вечора. Поміч у приготуванні вареників: допомога на кухні, праця із тістом, ліплення вареників, їх сортування та перевезення, та прибирання. За інформацією та зголоситися доромогти просимо звертатись до Наталки Верзол (518-860-3684).

Замовлення : www.cerkva.com або або телефоном Іри Скалій 518-326-0067.

Х Р Е С Т О П О К Л І Н Н А Н Е Д І Л Я

Хресту Твоєму, поклоняємось, Владико, І святес Воскресіння Твоє славим



З любові до нас, Вживаючи Хрест як перо, ти підписав наказ прощення царською багряною фарбою, своєю дорогоцінною кров'ю. Через Хрест Ти дарував нам радість Царства, через Хрест ми перейшли до безсмертної радості і стали піднесені із землі до неба, через хрест армія пекла проклята і знищенна зовсім. Нехай усі дерева лісу танцюють та співають, споглядаючи на свого брата, Дерево-Хрест Христа

Parish Renewal Short Retreat - March 1-3, 2024

Mission is done by **Rev. Ilie Babota**



Parish Retreat is a special moment in the parish life when once again, we are gathered to listen to a Proclamation of God Our Father's saving love for us in Jesus Christ.

This "**hearing and proclaiming**" is a vital part of the Mission of the Church. As St. Paul wrote: *"How can they call on Him if they have not believed? And how can they believe if they have not heard the message? And how can the message be preached, if the messengers are not sent out? As the Scripture says, 'How wonderful is the coming of those who bring the Good News.' So then, faith comes from hearing the message and the message comes through preaching Christ" (Rom 10: 14-17).*

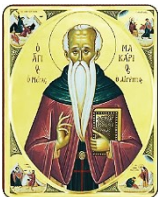
We ask you to pray that many Christians will take advantage of this important event. Make it a priority for yourself and your family. Mark the dates on your calendar now and keep these days free so that you may participate as often as possible.

A PARISH MISSION PRAYER

God, Our Father, we offer You praise and thanksgiving
for all the many gifts You have given us through
Jesus, Your Son.
We thank You especially for the gift of our
Parish Mission.
Loving and gracious God, quiet our minds and hearts,
that we may be open to the gift of Your truth.
Grant that our Mission may be:
a time of preparation, a time of grace for all,
a time of growth for the young,
a time of renewal for the old,
a time of union for families,
a time of healing for the broken,
a time of joy for the sorrowing,
a time of challenge for the complacent,
a time of forgiveness for the sinner,
a time of strength for the holy, a time of homecoming
for those who have been away.
Grant, most loving God, that our Mission
May bring down Your richest blessings
on each and every member of our parish community.
We pray through the intercession of Mary, our Mother,
in the name of Jesus Christ who lives with You and
the Holy Spirit forever. Amen.

МОЛИТВА ПАРАФІЯЛЬНОЇ МІСІЇ

Боже, Отче наш, Славимо Тебе та дякуємо Тобі
за обильні дари, якими Ти нас обдарив
через Ісуса, Свого Сина.
Особливо дякуємо Тобі за нашу
Парафіяльну Місію.
Люблячий та ласкавий Боже,
успокой нам думки та серця, щоб ми могли відкрито
приймати дари Твоєї правди,
Дозволь, щоб наша Місія могла бути:
часом підготовки, часом ласки для всіх,
часом розвитку для молоді,
часом віднови для старших,
часом з'єднання для родин,
часом зцілення для ранених,
часом радості для засмучених,
часом виклику для самовдоволених,
часом прощення для грішників,
часом сили для святих,
часом повороту додому для тих, котрих бракувало.
Дозволь, люблячий Боже, щоб наша Місія
зіслала найбагатші благословення
на кожного у нашій парафіяльній громаді.
Ми молимося, через заступництво Марії, нашої
Матері, в ім'я Ісуса Христа. Котрий живе з Тобою
та Святим Духом на віки. Амінь.



Prayer of Saint Ephrem

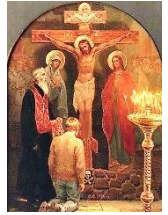
O Lord and Master of my life, drive from me the spirit of indifference and despair, lust for power, and idle chatter. (*Great prostration*)

Instead, bestow on me, Your servant, the spirit of integrity, humility, patience & love (*Great prostration*)

Yes, O Lord and King, let me see my own sins and refrain from judging my brothers & sisters. For You are blessed now and ever and forever. Amen (*Great prostration*)

HELPFUL GUIDELINES FOR CONFESSION

Before confession one should attempt to recall all the sins which one has committed voluntarily or involuntarily. One must attentively reexamine one's life in order to recall not only those sins committed since the last confession, but also those which have not been confessed through forgetfulness or shame. Then, with compunction and a contrite heart, approach the Cross and the Gospel and begin the confession of your sins.



1. Confess your sins honestly, remembering that you open them not to a man, but to God Himself. God knows your sins already and only wants your admission. You should not be embarrassed before the priest for he is a person just as you are. He knows human shortcomings well, and a person's tendency towards sin. Never feel embarrassed to confess before the priest. You will never lose his good opinion; on the contrary, your spiritual father will have all the more love for you when he sees your open, honest confession.
2. Be specific when you confess, listing all your sins separately. St. John Chrysostom says: "One must not only say: I have sinned, or I am sinful, but one must declare each type of sin." "The revelation of sins," says St. Basil the Great, "is subject to the same law as the declaration of physical ills..." The sinner is spiritually ill, and the spiritual father is the physician or healer. It stands to reason that one must confess or tell about one's sins in the same way as one who is physically ill describes the symptoms of his illness to a physician from whom he expects to receive healing.
3. Do not mention anyone else during confession, i.e. do not complain about anyone or confess anyone else's sins. When you fall into this trap you no longer are confessing your own sins, but are bordering on judgment of others.
4. Do not attempt to justify yourself in any way during confession: blaming weakness, custom, etc. The more one justifies himself during confession, the less one is justified by God. The more one honestly denounces, judges and accuses oneself, the more one is justified in the eyes of God.
5. When questioned by the priest, answer honestly and try your best to remember your sins. If the priest asks questions he is not trying to embarrass you, but is trying to help you come to a deeper sense of repentance and closeness to God.
6. Unless asked by your spiritual father, do not list the sins you have not committed or things you have not done. By doing this, we can become like the Pharisee of the Gospel.
7. You must confess with sorrow and a contrite heart the sins by which you have grieved our Lord God. And you must always confess with a sense of remorse and seriousness, never casually, or in laughter.
8. Confess your sins with faith in Jesus Christ, and with hope in His mercy. Only with faith in Jesus Christ and hope in Him can each of us receive forgiveness of our sins. Without faith, we cannot receive remission. An example of this is Judas—who was remorseful of what he did, but did not have faith in Jesus, nor hope in His mercy, and thus ended his own life.
9. Finally, it is important to say something about what is often called: *"the seal of confession"*. The Church of Christ binds the priest to reveal nothing of what is said in the context of your sacramental confession (even in a civil court of law!) So be at peace...

Prayer Before Confession (from a monk of the Eastern Church...)

Lord Jesus Christ, my Saviour and my God, You Who know the dark depths of my sinful and rebellious heart and yet still earnestly desire my salvation. Through the prayers of Your All-Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, by the power of the precious and life-creating Cross, the protection of the honorable, heavenly incorporeal powers and all the saints, grant unto me the grace of a good confession. Remove the guilt of my sins, heal my soul and refresh me with Your salvific blessing that renews Your baptismal life within me. For You are the One Who both knows us best and loves us most, and we give glory to You, and to Your beginningless Father, and to Your All-Holy Good and Life-creating Spirit, now and ever and for ages of ages. Amen.



2nd Sunday of Lent: St. Gregory Palamas Sunday;

Troparion (6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion (8): Light of orthodoxy, teacher of the Church; its confirmation!* Ideal of monks and invincible champion of theologians.* Wonder-working Gregory, glory of Thessalonica and preacher of grace:* always intercede before the Lord that our souls may be saved!

+ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (Tone 4): The time for action is now revealed;* the Judge is at the door.* Let us rise then and keep the fast,* offering tears of contrition with alms and crying aloud:* Our sins are more numerous than the sands of the sea,* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

Prokeimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation, and for ever (Ps 11).

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man (Ps 11:2).

Epistle (Hebrews 1:10-2:3) (Sunday): 'In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.' But to which of the angels has he ever said, 'Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet'? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

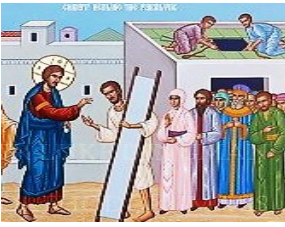
Alleluia (5): God gives me vindication, and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (Psalm 17:48, 51)

Gospel: (Mark 2:1-12) (Sunday): At that time, when Jesus returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. So many gathered around that there was no longer room for them, not even in front of the door; and he was speaking the word to them. Then some people came, bringing to him a paralysed man, carried by four of them. And when they could not bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and after having dug through it, they let down the mat on which the paralytic lay. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Son, your sins are forgiven.' Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 'Why does this fellow speak in this way? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?' At once Jesus perceived in his spirit that they were discussing these questions among themselves; and he said to them, 'Why do you raise such questions in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, "Your sins are forgiven", or to say, "Stand up and take your mat and walk"? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins'—he said to the paralytic—'I say to you, stand up, take your mat and go to your home.' And he stood up, and immediately took the mat and went out before all of them; so that they were all amazed and glorified God, saying, 'We have never seen anything like this!'

Instead of "It is truly...": In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1).



2-а Неділя Посту. Неділя, Святого отця Григорія Палами.

Тропар (г.б): Ангельські сили на гробі Твоїм* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (глас 8): Православ'я наставнику, святителям окрасо,* богословам непереможного переможця,* Григоріє чудотворче, Солуня велика похвало, проповіднику благодаті,* моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи:* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас* і захистиш нас від роду цього і повік (Пс11,8).

ґтих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс. 11,2).

Апостол: (Євр1,10-2,3) (Неділя): «Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса – діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.» До кого з ангелів він коли мовив: «Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?» Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, щойого чули.

Літанія: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться (Пс 90).

ґтих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангеліє: (Мр2,1-12) (Неділя): У той час коли прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: "Сину, відпускаються тобі твої гріхи." А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: "І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?" Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: "Чого таке ось намислюєте у ваших серцях? Що легше – сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, – мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому." Устав той – і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: "Ніколи ми такого не бачили!"

Замість Достойно: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс148,1). Аلیلія (х3).



Third Sunday of the Great Fast: Veneration of the Holy Cross

Troparion (7): By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrhbearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion (1): Save your people, O Lord, and bless Your inheritance.* Grant victory to Your faithful people against enemies,* and protect Your community by Your cross.

+ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (Tone 7): No longer does the flaming sword guard the gate of Eden;* the tree of the Cross has quenched its flames gloriously.* The sting of death and the victory of Hades are banished,* and You, O my Saviour, came and called to those in Hades: "Return again to Paradise!"

Instead of "Holy God": To Your Cross, O Master, we bow in veneration, and we glorify Your holy Resurrection.

Prokeimenon (6): Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest Your turn from me in silence.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews Epistle (Hebrews 4:14-5:6): Therefore, since we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who has similarly been tested in every way, yet without sin. So let us confidently approach the throne of grace to receive mercy and to find grace for timely help. Every high priest is taken from among men and made their representative before God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal patiently with the ignorant and erring, for he himself is beset by weakness and so, for this reason, must make sin offerings for himself as well as for the people. No one takes this honor upon himself but only when called by God, just as Aaron was. In the same way, it was not Christ who glorified himself in becoming high priest, but rather the one who said to him: "You are my son; this day I have begotten you"; just as he says in another place: "You are a priest forever according to the order of Melchizedek."

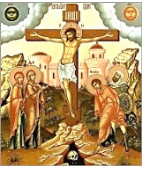
Alleluia (6): Remember Your congregation which You acquired from the beginning.

verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth.

Gospel: (Mark 8:34-9,1): At that time, He summoned the crowd with his disciples and said to them, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and that of the gospel will save it. What profit is there for one to gain the whole world and forfeit his life? What could one give in exchange for his life? Whoever is ashamed of me and of my words in this faithless and sinful generation, the Son of Man will be ashamed of when he comes in his Father's glory with the holy angels." He also said to them, "Amen, I say to you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come in power."

Instead of "It is truly...": In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Verse: Let the light of Your countenance O Lord, shine upon us. Alleluia (x3)



3-а Неділя Посту. Неділя Хрестопоклінна.

Тропар (г. 7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар (г. 1): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови насліддя Твоє,* перемоги благовірному народові на супротивників даруй* і хрестом Твоїм охорони люд Твій.

Тропар (г. 4): Днесь всесвітньої радості передпраздненственне оспівати веліють. Ось бо Гавриїл прходить, несучи Діві благовість, і до неї кличе: Радуйся, Благодана, Господь з тобою.

+ Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (г.7): Вже полум'яне оружжя не охороняє врат єдемських,* на нього бо прийшло преславне погашення – Дерево хресне;* смерті жало і адову перемогу прогнано,* і став ти, Спасе мій, перед тими, що в аді,* кличучи: Увійдіть знову в рай.

Замість Св. Боже: Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, й святе воскресіння Твоє славимо.

Прокімен (г. 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс 27,9).

Стіх: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене (Пс 27,1).

До Євреїв послання св. апостола Павла читання : (Євр4,14-5,6) : Браття, мавши, отже, великого архиерея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиерея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милість і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиерей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він неміччю охоплений, і тому повинен так за людей, як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиереєм, вона бо від того, який до нього мовив: "Син мій єси, я сьогодні породив тебе." Як і на іншому місці каже: "Ти - священник навіки за чином Мел- хиседека."

Алилуя (г.6) : Пом'яни громаду Свою, яку Ти придбав Тобі здавна. (Пс 73,2).

Стіх: Бог же Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Євангеліє: (Мр 8,34-9,1) : Ісус, прикликавши народ разом із своїми учнями, сказав їм: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу мене ради та Євангелія, той її спасе. Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість Достойно: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцільний Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

Причасний: Яви нам світло лица Твого, Господи. Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828

 **UKRAINIAN**
FEDERAL CREDIT UNION

13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and
5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



**Ukrainian
National Assn.**



**Український
Народний Союз**

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



You are Forgiven and Healed

In Capernaum Jesus is surrounded by great numbers of people. As He preaches to the crowd, four friends of a paralyzed man lower him on his mat through the roof so that he can be close enough for Jesus to see him and cure him. Jesus responds to this act of faith, not by healing the man immediately, but by touching off the first of a series of controversial dialogues with the Scribes and Pharisees. When Jesus says, “Child, your sins are forgiven,” He is as much as saying, “It is God whom you approach.” In the Old Testament, only God is capable of forgiving sins; and it was expected that He would do so only at the end of time. It becomes clear why the Scribes murmur “he is blaspheming” and why Jesus brings it all out in the open. His claim to be able to forgive sins better reveals His identity as Son of God than do the miracles He performs.

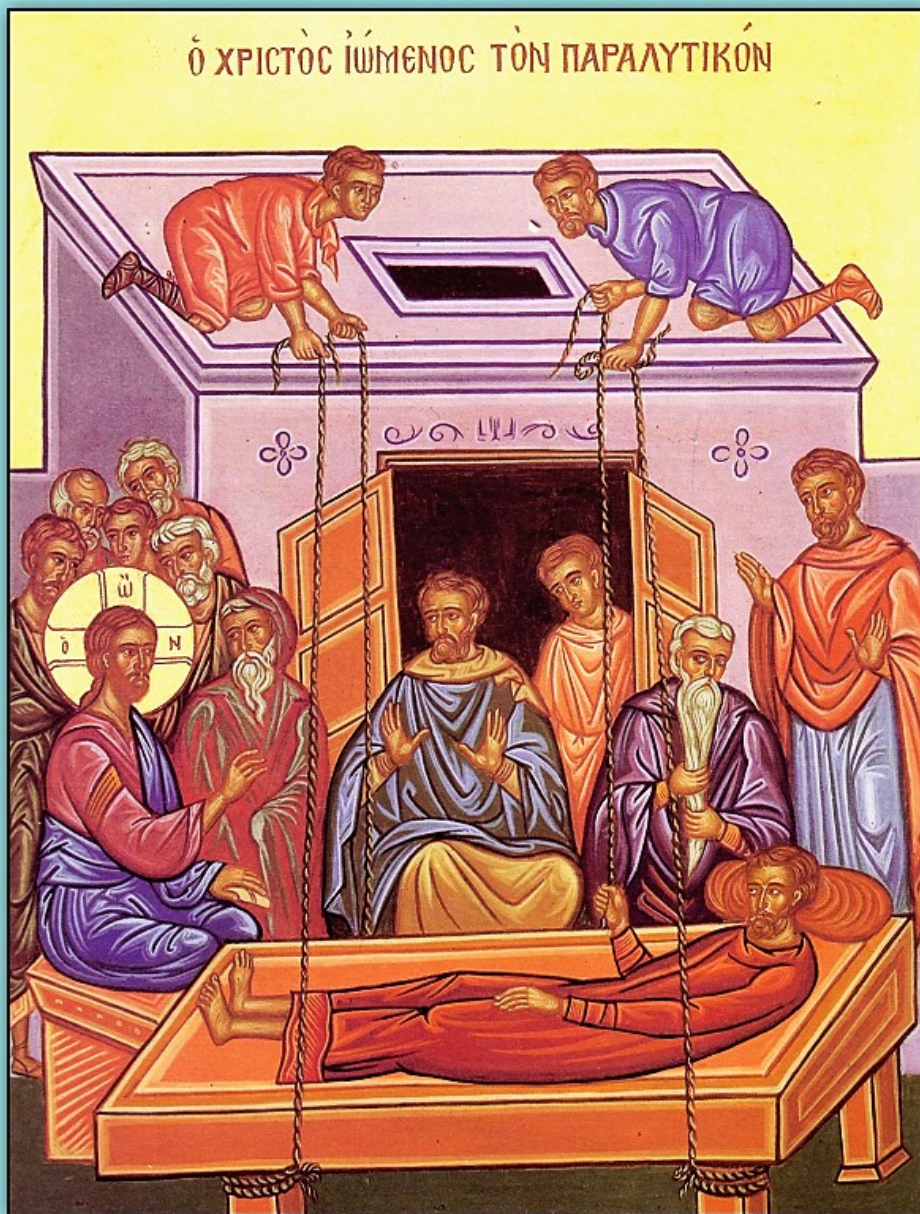
Aware of the silent censure His forgiving word has caused in the crowd, Jesus proceeds to prove that “the Son of Man has authority to forgive sins on earth” by commanding the man to rise and walk in the sight of everyone. In concluding this miracle, Mark asks his readers to praise God for His presence in their midst as the forgiver-healer, just as the crowd did, even in the face of those who did not believe.

It is significant that Mark has chosen to present this miracle and teaching about Jesus’ power to forgive sins so early in his Gospel drama. It shows that the need for the experience of God’s forgiveness was as important to first-century Christians as it is today. Mark’s readers praise God for saying clearly, and even today, “My sons, my daughters, I absolve you from your sins.”

**For publications on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com**

SECOND SUNDAY OF THE GREAT FAST
SUNDAY OF ST. GREGORY PALAMAS

Ὁ ΧΡΙΣΤΟΣ ἴωμενος τὸν παραλυτικόν



Icon of Healing the Paralytic